

Ευριπίδη *Ιππόλυτος*, στ. 122-174, Πάροδος, μετάφραση Κώστα Βάρναλη

(Πηγή: Πύλη για την Ελληνική Γλώσσα)

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

Στην Πάροδο του *Ιππόλυτου* ο Χορός, που αποτελείται από γυναίκες της Τροιζήνας, έρχεται στο παλάτι γεμάτος ανησυχία για την υγεία της Φαίδρας, γυναίκας του βασιλιά Θησέα, και αναρωτιέται για τα αίτια της ασθένειας που κρατάει την Φαίδρα στο κρεβάτι. Ο Χορός δεν ξέρει ότι η Φαίδρα, μετά από παρέμβαση της Αφροδίτης, μαραζώνει από έρωτα για τον *Ιππόλυτο*, γιο του άντρα της από την πρώτη του γυναίκα.

ΠΑΡΟΔΟΣ	
ΧΟΡΟΣ ΓΥΝΑΙΚΩΝ Σ' ένα βράχον ωκεάνειο τρέχει μια δροσοπηγή, που τα κρεμαστά νερά της τα κυλάει απ' τον γκρεμό σε μια γούρνα — εκεί μιαν φίλην είχα, που τα πορφυρά της έπλενε τα πέπλα μέσα στα νερά τα κρύα κι απάνω στην προσήλια πετροράχη τ' άπλωνε. Απ' αυτήνε ξέρω πως αρρώστησε η κυρά μας 130 και στην κάμαρα κλειστή βολοδέρνει. Μ' αχνά τούλια τα μαλλιά της τα ξανθά τα σκεπάζει κι είναι τρίτη μέρα, και μπουκιά δε βάζει στο θεϊκό της στόμα, κι όλην ο κρυφός καημός τη λιώνει. Θάνατο ζητάει: ν' αράξει στο στερνό λιμάνι του Άδη. 140	Μην αμέλησες να κάνεις στη θεά την κυνηγήτρα μιαν καλή θυσία; Περνάει πάνου από στεριές, ποτάμια, και πελάγη φουρτουνιασμένα. 150 Μη τον άντρα σου, αρχηγέτη των Ερεχθειδών, καμιά τον ξελόγιασε γυναίκα και τον χαίρεται κρυφά; Ή κανείς καραβοκύρης απ' την Κρήτη* άραξ' εδώ κι έφερε κακό μαντάτο στη βασίλισσα κι η δόλια έχει πέσει στο κρεβάτι κι όλη μέρα μαραζώνει; 160
Μη σου χτύπησε τα φρένα κόρη μου κάποιος θεός; Τάχα ο Πάνας; Τάχα Εκάτη, ή Κορύβαντες σεμνοί κι η βουνοκυρά Κυβέλη;	Η μοίρα μας, γυναίκες, το 'χει να 'χουμε πόνους και ζαλάδες, σαν πιάσουμε παιδί. Κι εμένα κάποτε ο σίφουνας ετούτος μου τάραξε τα σωθικά μου. Παρακαλούσα την τοξεύτραν την Άρτεμη νά 'ρθει βοηθός μου κι ερχόταν η καλογεννήτρα. *Η Φαίδρα ήταν κόρη του βασιλιά της Κρήτης Μίνωα.

Αναγνωρίζετε κοινά στοιχεία στις δύο Παρόδους, της *Άλκηστης* και του *Ιππόλυτου*;

ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ

ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ: ΗΡΑΚΛΗΣ ΧΑΤΖΗΩΑΝΝΙΔΗΣ

ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ: ΒΑΣΙΛΗΣ ΜΠΕΤΣΑΚΟΣ

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ: ΗΡΑΚΛΗΣ ΧΑΤΖΗΩΑΝΝΙΔΗΣ